



WIKIM : PRATIQUE

Guide utilisateur de l'outil

site <http://wiki.wikim.eu>

1^{er} novembre 2007- 31 octobre 2009

GRUNDTVIG

Programme européen pour l'Education et la Formation tout au long de la Vie

SOMMAIRE

1. Wikim est basé sur un wiki : caractéristiques et mode de fonctionnement	3
1.1 Fonctionnement technique	3
1.2 Édition	3
1.3 Liens et création de pages	3
1.4 Suivi des modifications	3
1.5 Fonctionnalités complémentaires caractéristiques des wikis	4
1.5.1 Pages surveillées	4
1.5.2 Autres	4
2. Wikims	5
2.1 Accéder à Wikim : langues et groupes	5
2.2 Pourquoi s'enregistrer ?	6
3. Créer et modifier les pages de Wikim	7
3.1 Naviguer dans le site	7
3.2 Modifier les pages	7
3.2.1 Formatage du texte	8
3.3 Créer une nouvelle page	8
3.4 Choisir la langue d'une page	8
3.5 Conseils et précautions	8
3.5.1 Commencer par s'entraîner	8
3.5.2 Principaux problèmes rencontrés	9
3.5.3 Que faire en cas de problème ?	9
4 Les principales fonctionnalités	9
4.1 Créer des liens	9
4.1.1 Lien vers une autre page (qui n'existe pas encore)	9
4.1.2 Lien externe	9
4.2 Ajouter un son	9
4.3 Ajouter des photos	10
5 Outils pour créer des contenus	10
5.1 Trouver des informations	10
5.2 Intégrer une carte géographique	11
5.3 Diaporamas photo et vidéos	11
5.4 Musique	11
5.5 Création	11
5.6 Hybrides	11
5.7 Comment intégrer ces contenus dans le wiki de Wikim	11
6 Un exemple d'organisation et de scénario	12
6.1 Accéder aux scénarios	12
6.2 Contenu d'un scénario	12
6.3 Historique des modifications	13

1. Wikim est basé sur un wiki : caractéristiques et mode de fonctionnement¹

Un wiki est un logiciel de la famille des systèmes de gestion de contenu de site web rendant les pages web modifiables par tous les visiteurs y étant autorisés. Il facilite l'écriture collaborative de documents avec un minimum de contraintes. Le mot « wiki » vient du redoublement hawaïen *wiki wiki*, qui signifie « rapide ». Les wikis ont été inventés en 1995 par Ward Cunningham. Les wikis sont considérés comme des outils du Web 2.0. parce qu'ils facilitent la publication sur le web ainsi que les échanges et les processus de collaboration. La notion d'administrateur unique avec un plein pouvoir sur les contenus publiés disparaît au profit d'une responsabilisation de chacun et d'un auto-contrôle par le groupe des utilisateurs.

1.1. Fonctionnement technique

Le « moteur de wiki » est le logiciel qui met en œuvre la gestion du contenu selon la philosophie wiki. Pour Wikim, en fonction de l'étude préliminaire et des principales contraintes d'usage, nous avons choisi le logiciel *Mindtouch*, développé à partir du logiciel libre Mediawiki (utilisé en autres pour les sites de Wikipédia).

Une particularité des wikis par rapport aux autres systèmes de gestion de contenu est que toutes les personnes autorisées à modifier le contenu ont les mêmes droits de modification et jouissent d'une liberté d'action qui n'est limitée que par la nécessité de ne pas compromettre l'intégrité technique du site: chacun peut aussi bien déplacer une simple virgule qu'effacer tout le contenu d'une page. Seules les informations générales de navigation servant de modèle à la structure de la page ne sont pas modifiables.

Wikim n'est pas complètement ouvert et nous avons choisi que les participants s'inscrivent avant d'être autorisés à modifier les pages. Nous détaillons plus bas les raisons de ce choix.

1.2. Edition

On accède à un wiki, en lecture comme en écriture, avec un navigateur web classique. On peut visualiser les pages dans deux modes différents : le mode lecture, qui est le mode par défaut, et le mode d'édition, qui présente la page sous une forme qui permet de la modifier. En mode d'édition, le texte de la page, affiché dans un formulaire web, s'enrichit d'un certain nombre de caractères supplémentaires, suivant les règles d'une syntaxe informatique particulière. Mindtouch propose, au lieu du langage wikitexte, propre à la plupart des wikis une interface d'édition WYSIWYG (*what you see is what you get*) qui permet aux participants de formater leur contribution et de la pré-visualiser sans utiliser de code spécifique.

1.3 Liens et création de pages

Les wikis favorisent la création d'hyperliens en simplifiant l'écriture et en n'imposant aucune contrainte organisationnelle. Ainsi, chaque page web contient de nombreux liens qui la relient à d'autres pages, sans structure hiérarchique apparente. Le wiki devient donc un ensemble de pages reliées les unes aux autres selon la logique propre au contenu de chacune, c'est à dire selon votre logique et selon celle des migrants qui contribuent à Wikim.

1.4 Suivi des modifications

Un wiki archive continuellement chaque modification qu'on y apporte, avec sa date et son auteur (cette fonctionnalité est particulièrement intéressante sur le plan pédagogique dans Wikim, mais nécessite que chaque migrant s'inscrive avec son propre identifiant (cf infra) et conserve généralement toutes ces informations dans une base de données. Il est ainsi possible de revoir l'évolution de toute page, de même que les contributions de tout visiteur. Il est très simple de revenir à une ancienne version. Il est également possible de suivre en temps réel toutes les modifications effectuées dans le site. Notez que les pages de suivi ne sont pas librement modifiables.

¹ Des éléments de ce chapitre sont repris de l'article sur les wikis dans l'encyclopédie en ligne wikipedia

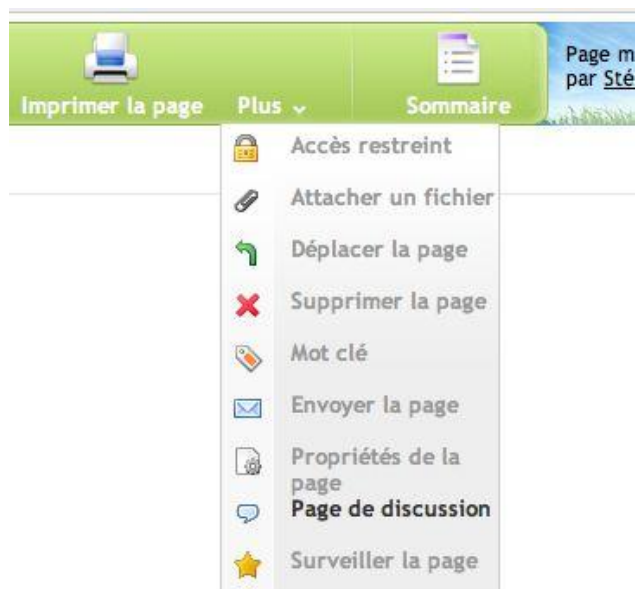
1.5 Fonctionnalités complémentaires caractéristiques des wikis

1.5.1 Pages surveillées

Vous pouvez suivre l'évolution de pages, que ce soit une page que vous avez créée (par exemple pour vous assurer qu'elle n'est pas ou celles des migrants que vous accompagnez. Vous êtes ainsi directement averti par un courriel de toute nouvelle contribution sans avoir à naviguer sur l'ensemble du site.

1.5.2 Autres

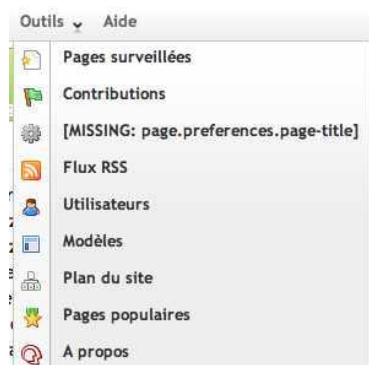
Page de discussion : à chaque page créée est attachée une page de discussion qui n'est pas obligatoirement complétée mais qui permet une discussion sur le contenu de la page source entre formateurs et/ou entre les migrants qui participent.



Flux RSS : Au lieu de surveiller une seule page, vous pouvez vous abonner au flux RSS de Wikim et ainsi recevoir toutes les nouvelles contributions (ou simplement les visualiser facilement dans votre navigateur ou logiciel de messagerie).

Page personnelle de l'utilisateur : c'est une page wiki comme les autres, donc accessible et modifiable. Elle permet aux participants de mieux vous connaître et d'évaluer l'importance et la fréquence de vos contributions.

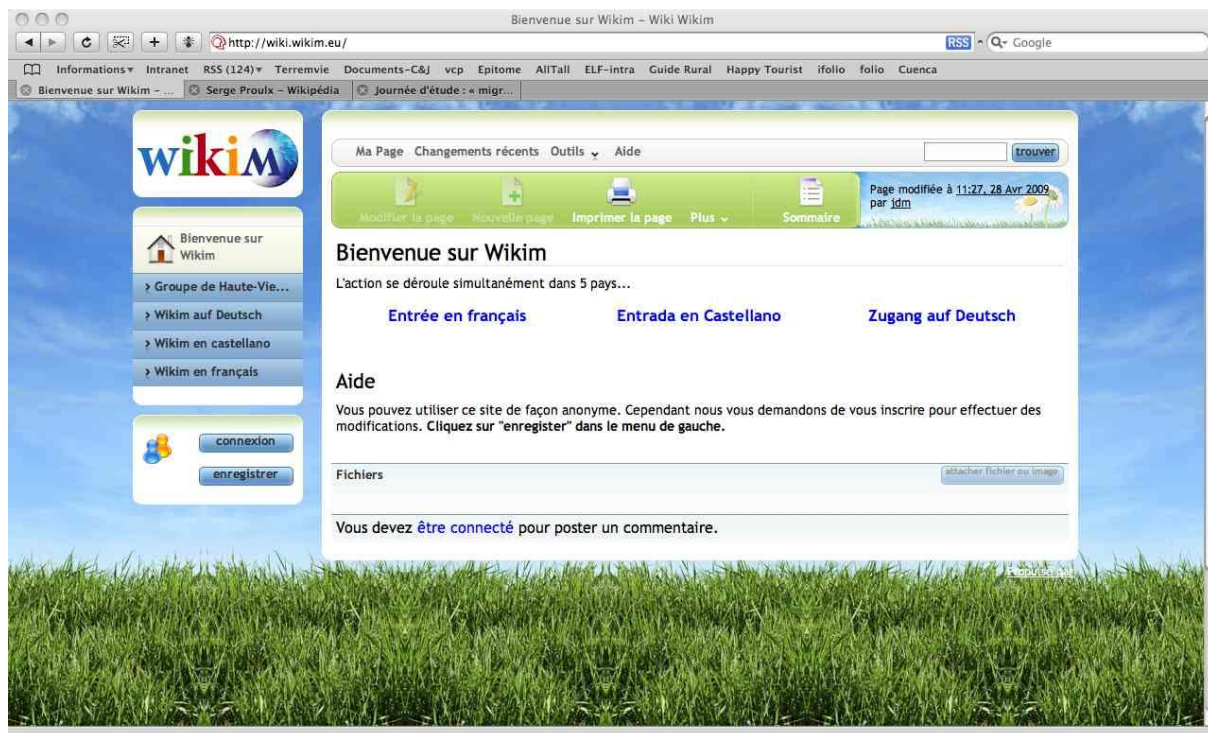
La page « Outils » de Wikim, déroulée dans le menu ci-dessous, vous donne accès à la plupart des fonctionnalités complémentaires.



2. Wikims

2.1 Accéder à Wikim : langues et groupes

Les migrants qui participent à Wikim apprennent trois langues, le français, l'espagnol et l'allemand. Wikim propose donc une entrée par langue et non pas une entrée par organisme participant au projet. Ce choix permet en outre d'intégrer des migrants qui veulent apprendre une de ces langues ou des formateurs accompagnateurs. Le choix de la langue conditionne la langue de l'interface ainsi que les textes de cadrage et les orientations pédagogiques fournies par les formateurs et les coordinateurs des pays participants.



Ce n'est qu'une fois la langue choisie que l'on accède aux différents groupes dont le travail est en cours sur le Wiki. Il est possible à tout moment d'ouvrir un espace de travail pour un nouveau groupe, qu'il soit suivi par un partenaire de Wikim, ou intéressé pour expérimenter l'outil.

La copie d'écran ci-dessous montre les principaux groupes francophones en activité sur Wikim.

Wikim en français

Bienvenue sur le Wiki(m) des groupes francophones !

[Groupe de Haute-Loire](#)

[Groupe de la Creuse](#)

[Groupe de Belgique](#)

[Groupe de Suisse](#)

[Groupe de Haute-Vienne](#)

[Fiche formateur](#)

Pages d'aide

- [Comment créer et modifier les pages de ce site](#)
- [Des outils pour créer des contenus](#)

2.2 Pourquoi s'enregistrer ?

Il est conseillé à tout nouvel utilisateur de s'enregistrer sur l'outil. Les raisons sont d'ordre pratique, déontologique et pédagogique. En pratique, l'enregistrement permet d'avoir sa propre page, de la modifier et ainsi de pouvoir se présenter à la communauté Wikim. Les contributions, les modifications et les corrections que vous apportez sont signées. Cela permet de vous faire connaître des autres utilisateurs et d'apprécier vos nouvelles contributions à l'aune de votre implication générale dans la construction du projet Wikim. Sur le plan pédagogique, cela facilite le suivi individuel par les formateurs, notamment quand ils utilisent la fonctionnalité de l'historique des modifications d'une page.



The screenshot shows the registration page of the Wikim tool. On the left, there is a sidebar with a 'Bienvenue sur Wikim' message, an 'Enregistrement' button, and 'connexion' and 'enregistrer' buttons. The main content area is titled 'Enregistrement' and contains the following fields: 'Nom d'utilisateur', 'Email', 'Mot de passe', 'Retapez le mot de passe', and a CAPTCHA image with the text 'A M V L U N E'. A 'Créer le compte' button is located at the bottom of the form.

Notez que l'adresse électronique n'est pas obligatoire. Elle servira uniquement à l'administrateur du système pour renvoyer le mot de passe en cas d'oubli par l'utilisateur. Cependant nous vous conseillons de profiter de cette étape pour créer une adresse électronique au profit des apprenants qui n'en n'aurait pas. Rendre les migrants familiers des différents outils de l'internet fait parti des objectifs secondaires de Wikim. Choisissez avec eux le domaine support pour qu'ils puissent l'utiliser le plus facilement possible en dehors du centre de formation.

L'écran ci-dessous est une page de connexion classique. Elle permet de s'identifier pour participer à Wikim. Elle permet aussi de créer un compte, c'est à dire une identité pour les visites suivantes. Elle permet aussi de demander un mot de passe oublié.



The screenshot shows the login page of the Wikim tool. On the left, there is a sidebar with a 'Bienvenue sur Wikim' message, a 'Connexion' button, and 'connexion' and 'enregistrer' buttons. The main content area is titled 'Connexion' and contains the following fields: 'Utilisateur:' with a text input field and a 'Créer un compte' link, 'Mot de passe:' with a text input field and a 'Mot de passe oublié?' link, and a 'Connexion' button.

3. Créer et modifier les pages de Wikim

3.1 Naviguer dans le site



Wikim est un ensemble de pages. Pour passer d'une page à l'autre, il suffit de cliquer sur les liens bleus. Pour revenir à la page d'accueil, cliquez sur le logo Wikim affiché en permanence en haut à gauche de l'écran (convention commune à la plupart des sites construits sur des wikis).

A gauche, un menu permet de voir le chapitre actuel. Sur la copie d'écran ci-contre, le menu affiche "Wikim en français", et dessous s'affichent les titres de toutes les pages contenues dans ce chapitre. Il suffit de cliquer sur l'un de ces titres pour passer d'un chapitre à l'autre.

Si vous avez un problème pour vous repérer, revenez à l'accueil et suivez les liens depuis le début.

3.2 Modifier les pages

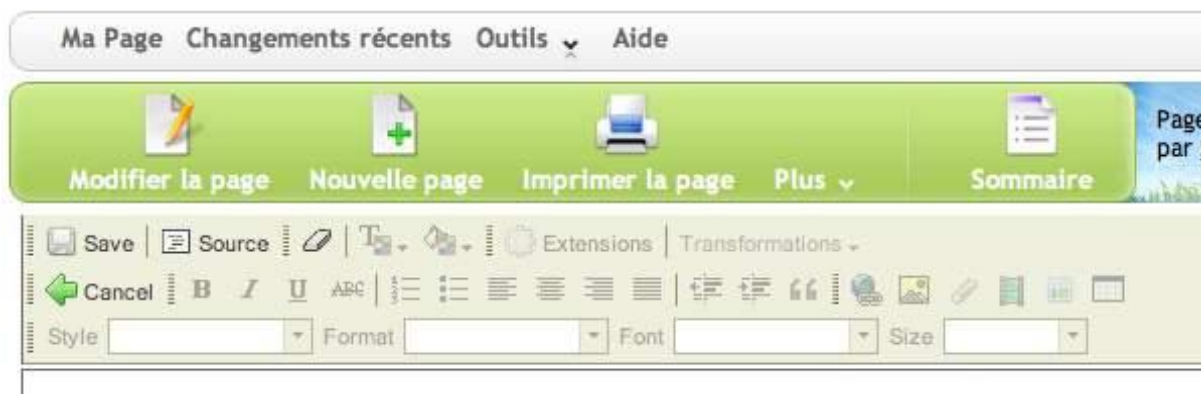
Chaque page peut être modifiée librement en suivant la procédure :

- Cliquer sur "Modifier la page".
- Modifier ou compléter le texte, comme quand vous utilisez un traitement de texte.
- Pour finir, cliquer sur la petite disquette grise (en haut à gauche, au dessus de la flèche), symbole universel de la procédure de sauvegarde. Notez que le texte que vous insérez n'est pas enregistré sur votre ordinateur mais sur le serveur sur lequel est installé le site <http://wiki.wikim.eu>. C'est pour cela que tous les participants à Wikim pourront lire votre contribution.



3.2.1 Formatage du texte

Dans Wikim la mise en forme est facilitée par l'interface graphique qui offre le même aspect que la majorité des logiciels de traitement de texte. Vous pouvez écrire en gras, en italique, souligner le texte, insérer des puces et même justifier le texte que vous saisissez. N'oubliez pas, comme avec un traitement de texte, de sauvegarder votre contribution si vous ne voulez pas qu'elle soit perdue. Par prudence, et pour ne pas être touché par les possibles solutions de continuité de votre accès au réseau (réseau local et internet), il est conseillé de ne pas saisir de textes trop longs en ligne. Il est préférable de les travailler en mode local, sur le disque dur de son propre ordinateur, avec un outil simple de formatage qui génère un fichier de type texte. Un copier/coller permettra de l'ajouter à Wikim avant de le mettre en forme en respectant la syntaxe du wiki, c'est à dire en utilisant tout simplement les icônes de la barre d'outils de mise en forme copiée ci-dessous.



3.3 Créer une nouvelle page

Une nouvelle page est toujours générée à partir d'une page existante. C'est le fait de la nommer qui lui permet d'exister. Il faut donc d'abord afficher la page qui contiendra votre nouvelle page. Avant de créer une page, si vous ne voulez pas avoir à la déplacer (voire même à la rechercher), assurez-vous donc qu'elle s'inscrit bien logiquement dans la page sur laquelle vous êtes en train d'écrire. Ensuite :

- Cliquer sur "Nouvelle page" ;
- Modifier le titre ;
- Créez le contenu de la page en saisissant votre texte.

Pour finir, cliquer sur la petite disquette grise (en haut à gauche, au dessus de la flèche).

3.4 Choisir la langue d'une page

Le wiki peut être découpé en différents espaces utilisant chacun une langue propre. L'ensemble du site s'affiche ensuite selon la langue choisie.

Pour choisir la langue d'une page, cliquer sur "Plus" (haut de page) puis "Propriétés de la page". Choisir la langue et valider. Toutes les pages créées par la suite à l'intérieur de cette page auront cette même langue par défaut.

3.5 Conseils et précautions

3.5.1 Commencer par s'entraîner

Prendre connaissance du guide de l'utilisateur n'est pas suffisant. Il est conseillé de s'exercer aux différentes fonctionnalités du logiciel grâce au bac à sable qui permet de manipuler sans craindre de gêner les autres utilisateurs. Cela ne doit toutefois pas être un frein et vous devez encourager les migrants à se lancer sur leurs propres pages sans appréhension : il n'est pas possible de faire de grosses bêtises (puisque'il est toujours possible de restaurer un état antérieur). Les principaux risques sont de perdre son travail parce qu'il n'a pas été sauvegardé ou parce que l'on ne sait plus par quels liens y accéder.

3.5.2 Principaux problèmes rencontrés

Les phases de tests ont montré que quelques problèmes sont plus fréquents :

- des participants ont l'impression que des pages disparaissent : c'est qu'elles ont été créées sans prendre garde à la page d'origine, celle où se trouve le contributeur quand elle est créée. L'affichage du plan du site permet de la localiser. Il est ensuite possible de changer son emplacement.
- La langue de l'interface n'est pas toujours celle que l'on choisit à cause de problèmes de bogues et de compatibilité qui subsistent sur le moteur de wiki utilisé.

3.5.3 Que faire en cas de problème ?

La variété des systèmes d'exploitation et des conditions d'utilisation dans plusieurs langues est aussi susceptible de générer des bogues. Plus grande sera votre pratique de l'outil, dont l'apprentissage se sera notamment fait par le bac à sable, moins vous serez perturbé par l'apparition d'un problème. Si vous n'arrivez pas à le résoudre, avant de mettre en place une stratégie de contournement, pensez à utiliser l'ensemble des ressources fournies par le système. Ainsi par exemple au cas où la langue d'interface n'est pas la vôtre, la lecture des pictogrammes doit pouvoir pallier le problème. L'interface graphique est très proche du logiciel de traitement de texte que vous utilisez. La plupart des icônes se comprennent sans l'aide des pop-up de la langue de l'utilisateur, par similarité avec les principaux logiciels.

En dernier recours, un courriel (administrateur@wikim.eu) ou un coup de téléphone à l'administrateur du système est toujours possible.

4. Les principales fonctionnalités

4.1 Créer des liens

4.1.1 Lien vers une autre page (qui n'existe pas encore)

Ecrivez dans la page le texte qui devra être « lié ». Ce texte sera affiché comme un lien hypertexte, en bleu. Sélectionnez la portion de texte et cliquez sur l'icône en forme de chaîne. Une fenêtre s'ouvre, permettant de naviguer dans les pages du site, et de choisir la page de destination du lien. Validez, enregistrez la page, et testez le lien.

4.1.2 Lien externe

Procédez comme ci-dessus mais au lieu de choisir une page dans le wiki, coller une adresse de site web. L'outil reconnaîtra qu'il s'agit de page web externe, et affichera le lien accolé à une petite flèche.

4.2 Ajouter un son

Le format de compression adapté est le mp3. Le fichier son lié apparaît sur votre page et il suffit au visiteur de cliquer sur le bouton « lecture » pour l'écouter.

- Si j'étais un adverbe de temps je serais souvent

Fichiers 1		
Fichier	Taille	Date
 leur du sud.low.mp3 Aucune description	9.65 Mo	19:26, 18 Nov 2008

4.3 Ajouter des photos

Pour les photos, il est conseillé d'utiliser un format de compression et de fichier jpeg (compressé à 90 %) de

700X800 pixels maximum et dont le poids ne dépasse pas 300 Ko. Il suffit de cliquer sur le bouton situé en bas de page, à droite.



Page modifiée à 14:33, 3 Jul 2008 par Stagiaire HL ?

Modifier la page Nouvelle page Imprimer la page Plus v Sommaire

Le Mali : Mes photos

J'ai choisi cette photo d'un enfant avec un lance-pierre parce qu'elle me rappelle un souvenir d'enfance. Quand j'étais petite je parlais avec mes parents dans les champs pour travailler. Avec mes frères, avant le repas de midi, nous allions tuer des oiseaux avec des lance-pierres. On pouvait aussi cueillir les fruits avec ces lance-pierres : des mangues, des avocats, des goyaves. Parfois on faisait des petits barbecues avec les oiseaux tués.

J'ai choisi cette photo parce qu'elle représente des femmes qui sont au marché et qui vendent des fruits ou de la nourriture pour midi. Chaque vendredi, les femmes des villages vendent leurs fruits dans le grand marché. Les femmes

5. Outils pour créer des contenus

Wikim permet d'éditer facilement le texte des pages, et d'y intégrer des images ainsi que des liens vers des sites web externes. Cependant, il est parfois nécessaire de créer des contenus plus complexes. Dans ce cas il est possible d'utiliser des services externes à Wikim, et d'intégrer le contenu ainsi créé dans nos pages. Vous trouverez ci-dessous quelques uns de ces services. Vous en trouverez sans doute d'autres que vous aurez envie de partager avec la communauté Wikim (incluez les références dans la page de Wikim dédiée aux outils pour créer des contenus).

5.1 Trouver des informations

L'incontournable Wikipédia (français, allemand, espagnol et plus de 260 langues) est un lieu ressource très complet vers lequel vous pouvez faire des liens, par exemple pour intégrer des informations sur un pays ou sur la ville d'origine d'un participant.

5.2 Intégrer une carte géographique

Il est possible d'intégrer une carte géographique, par exemple pour montrer un lieu d'origine ou dans le pays de résidence. Les trois principaux sites qui permettent de faire ceci sont :

- Google Maps : <http://maps.google.fr>
- Yahoo Maps : <http://fr.maps.yahoo.com>
- Map Builder (très utile pour mettre des repères sur une carte ou y inclure des images) : <http://www.mapbuilder.net>

5.3 Diaporamas photo et vidéos

Flickr est un site qui permet de stocker des photos et de faire des diaporamas pour les partager avec ses amis et avec les internautes. On y trouve de nombreuses photos libres de droit que vous pouvez chercher par mots clés (elles sont indexées par leur auteur) puis intégrer dans vos travaux : <http://flickr.com>

Panoramio, moins connus propose des fonctionnalités identiques en étant davantage orienté sur les photos du monde : <http://www.panoramio.com>

Dailymotion permet de stocker gratuitement des vidéos et de les diffuser : <http://www.dailymotion.com>

Un service identique est fourni par Google : <http://fr.youtube.com> et <http://video.google.fr>

5.4 Musique

Deezer : <http://www.deezer.com>

Lastfm (pour créer des radios personnalisées...) : <http://www.lastfm.fr>

5.5 Création

Bitstrips (faire une BD en ligne - anglais) : <http://bitstrips.com/create/comic/>

Bomomo (dessiner en 1 clic !) : <http://bomomo.com/>

5.6 Hybrides

Ce sont des outils qui mixent ensemble les fonctionnalités de plusieurs sites...

Google Maps + Panoramio = recherche d'images sur une carte.

Google Maps + Wikipédia = recherche d'articles sur une carte.

Vous pouvez également utiliser et participer à Wikimapia dont l'objectif est de créer une carte du monde, libre, à jour, multilingue et la plus complète possible.

5.7 Comment intégrer ces contenus dans le wiki de Wikim

Il n'est pas possible de documenter ici le fonctionnement de chacun des sites précédemment suggérés. Ces services fournissent en général des explications claires sur la façon d'intégrer leur contenu sur d'autres sites. La première étape est donc toujours de lire le texte précisant le mode opératoire. Il suffit en général de copier/coller une portion de code HTML dans la page. Pour cela :

- Cliquer sur "modifier la page" de la page où l'on souhaite intégrer un contenu.
- Passer en mode HTML (3ème bouton de la seconde barre d'outil). Cela permet d'ouvrir le code HTML de la page.
- Coller le code fourni par le service externe en bas de la page.
- Cliquer sur "mettre à jour" (bouton en bas à gauche).

Vous devriez voir votre contenu dans la page. Il est possible ensuite de le déplacer.

Note: certains services produisent un code HTML non valide. Dans ce cas il ne s'affichera pas... Prendre contact

avec votre référent ou envoyez un message à l'administrateur du site pour voir ce qu'il est possible de faire.

6. Un exemple d'organisation et de scénario

6.1 Accéder aux scénarios

La page d'accueil d'un groupe propose d'accéder aux scénarios qui ont été développés par les migrants et les formateurs. A l'intérieur de chaque scénario, il n'y pas de règles de présentation. Elles vont varier en fonction de la nature du scénario et des envies des migrants et des formateurs.

Groupe de Haute-Loire

Bienvenue sur la page du groupe alti-ligérien ! Cette page présente le travail des participants d'un côté, et de l'autre donne une méthodologie de travail pour les formateurs.

- [Présentation du groupe](#)
- [Dates des ateliers](#)

Scénarios

- [Se présenter](#)
- [Atelier d'écriture](#)
- [Se repérer \(sur un plan et dans une ville\)](#)
- [Analyse d'une fiche ROME et du marché de l'emploi](#)
- [Faire le bilan de ses compétences](#)
- [Noël et ses symboles](#)
- [Alimentation](#)

6.2 Contenu d'un scénario

Pour le scénario « se présenter » le groupe de Haute-Loire a retenu une entrée par migrant avec un lien sur deux outils qui permettent d'exprimer des traits personnels de façon originale et attractive. En bas de page, la fiche animation synthétise le travail réalisé pour une mise en œuvre par d'autres formateurs dans d'autres contextes.

[Modifier la page](#) [Nouvelle page](#) [Imprimer la page](#)

Se présenter

- [La fleur du sud](#)
- [Rachel](#)
- [Shonagon](#)
- [La fleur du nord](#)
- [Jej](#)
- [Aymane](#)
- [Samanta](#)
- [Leïla](#)
- [Mourat](#)

Modèles

- [Le questionnaire de Proust](#)
- [Le portrait chinois](#)

Fiche animation pour les formateurs

Fiche animation : "Se présenter"

Description de l'atelier

L'atelier propose aux participants de se présenter de façon originale. A p
chinois, les participants écrivent sur le wiki des réponses aux questions :
peuvent être personnelles ou imaginaires sans que cela n'altère l'intérêt
l'anonymat des participants.

Durée : de 4 à 8 heures selon l'approfondissement du travail.

Compétences développées

Techniques

- Navigation dans le wiki et sur internet.
- Edition de textes, sélectionner, copier, coller.
- Recherche d'informations sur internet.
- Création de liens hypertextes.

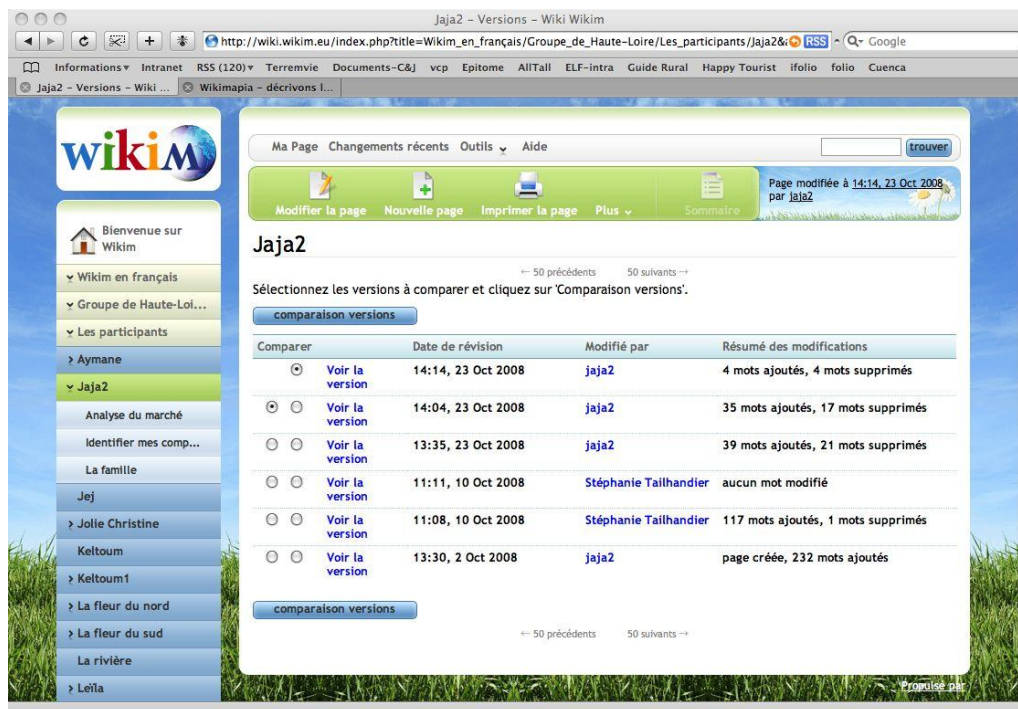
FLE

- Vocabulaire (couleurs, temps, adjectifs qualificatifs, animaux, etc
- Expression orale
- Argumentation

Matériel requis et préparation

6.3 Historique des modifications

En cliquant sur le lien qui indique la date de modification de la page (en haut à droite) on accède à un récapitulatif de l'ensemble des versions successives de la page, avec la date, le nom de l'intervenant ainsi que le résumé des modifications (qui permet de voir l'importance des modifications réalisées).



The screenshot shows the 'Versions' page for 'Jaja2' on the Wikim website. The page title is 'Jaja2 - Versions - Wiki Wikim'. The URL is 'http://wiki.wikim.eu/index.php?title=Wikim_en_français/Groupe_de_Haute-Loire/Les_participants/Jaja2&RSS'. The page is modified at 14:14, 23 Oct 2008 by Jaja2. The main content is a table of versions:

Comparer	Date de révision	Modifié par	Résumé des modifications
<input checked="" type="radio"/> Voir la version	14:14, 23 Oct 2008	Jaja2	4 mots ajoutés, 4 mots supprimés
<input type="radio"/> Voir la version	14:04, 23 Oct 2008	Jaja2	35 mots ajoutés, 17 mots supprimés
<input type="radio"/> Voir la version	13:35, 23 Oct 2008	Jaja2	39 mots ajoutés, 21 mots supprimés
<input type="radio"/> Voir la version	11:11, 10 Oct 2008	Stéphanie Tailhandier	aucun mot modifié
<input type="radio"/> Voir la version	11:08, 10 Oct 2008	Stéphanie Tailhandier	117 mots ajoutés, 1 mots supprimés
<input type="radio"/> Voir la version	13:30, 2 Oct 2008	Jaja2	page créée, 232 mots ajoutés

Il est possible de sélectionner deux versions et de les comparer, ce qui permet de voir le travail de construction du texte réalisé par le migrant et éventuellement les corrections apportées par le formateur (qui ici ont été recopiées correctement par l'apprenante).

La fleur que j'aime. la rose
 Mes auteurs favoris en prose.
 Mes poètes préférés. ~~decraration damoure~~ ~~une déclaration d'amour~~ (une déclaration d'amour)
 Mes héros dans la fiction. ~~l'agent~~ oo7 (l'agent 007)
 Mes héroïnes favorites dans la fiction. ~~gadrielle desprite house wives~~
 Mes compositeurs préférés. ~~mgí stem~~ (le groupe ivoirien magic system) le groupe ivoirien Magic System)
 Mes peintres favoris. rouge
 Mes héros dans la vie réelle. ~~jakson~~ ~~Samuel jackson~~ (Michael Jackson)
 Mes héroïnes dans l'histoire. les ~~amazone~~ ~~Amazones~~ (les Amazones)
 Mes noms favoris. ~~du puy~~ ~~dupuy~~ (Dupuy)
 Ce que je déteste par-dessus tout. le mensonge
 Caractères historiques que je méprise le plus. ~~la malornètete~~ ~~hitler~~ (Un personnage historique)
 Le fait militaire que j'admire le plus. rien
 La réforme que j'estime le plus. la loi ~~simorne vei~~ ~~simone Weil et la loi qui legalise l'avortement~~ (Simone Weil et la loi qui légalise l'avortement)
 Le don de la nature que je voudrais avoir. la ~~mien~~ ~~main~~ verte (La main verte)
 Comment j'aimerais mourir. de vieillesse
 État présent de mon esprit. normal
 Fautes qui m'inspirent le plus d'indulgence. la ~~negligence~~ ~~négligence~~ (la négligence)
 Ma devise. Ne jamais avoir peur de tout recommencer

Le que je voudrais être. une fonctionnaire, employée de la fonction publique (Fonctionnaire, employée de la fonction publique)
 Le pays où je désirerais vivre : partout (partout)
 La couleur que je préfère. (voir la liste de couleurs 🇷🇵)
 La fleur que j'aime. la rose
 Mes auteurs favoris en prose.
 Mes poètes préférés. ~~une déclaration d'amour~~ (une déclaration d'amour)
 Mes héros dans la fiction. ~~l'agent~~ oo7 (l'agent 007)
 Mes héroïnes favorites dans la fiction. ~~gadrielle desprite house wives~~
 Mes compositeurs préférés (le groupe ivoirien magic system) le groupe ivoirien Magic System)
 Mes peintres favoris. rouge
 Mes héros dans la vie réelle. ~~Samuel jackson~~ (Michael Jackson)
 Mes héroïnes dans l'histoire. les ~~Amazones~~ (les Amazones)
 Mes noms favoris. ~~dupuy~~ (Dupuy)
 Ce que je déteste par-dessus tout. le mensonge
 Caractères historiques que je méprise le plus. ~~hitler~~ (Un personnage historique)
 Le fait militaire que j'admire le plus. rien
 La réforme que j'estime le plus. la loi ~~simone Weil et la loi qui legalise l'avortement~~ (Simone Weil et la loi qui légalise l'avortement)
 Le don de la nature que je voudrais avoir. la ~~main~~ verte (La main verte)

- Le que je voudrais être. une fonctionnaire, employée de la fonction publique (Fonctionnaire, employée de la fonction publique)
- Le pays où je désirerais vivre : partout (partout)
- La couleur que je préfère. (voir la liste de couleurs 🇷🇵)
- La fleur que j'aime. la rose
- Mes auteurs favoris en prose.
- Mes poètes préférés. ~~decraration damoure~~ (une déclaration d'amour)
- Mes héros dans la fiction. oo7 (l'agent 007)
- Mes héroïnes favorites dans la fiction.
- Mes compositeurs préférés. ~~mgí stem~~ (le groupe ivoirien Magic Syste
- Mes peintres favoris. rouge
- Mes héros dans la vie réelle. ~~jakson~~ (Michael Jackson)
- Mes héroïnes dans l'histoire. les ~~amazone~~ (les Amazones)
- Mes noms favoris. ~~du puy~~ (Dupuy)
- Ce que je déteste par-dessus tout. le mensonge
- Caractères historiques que je méprise le plus. ~~la malornètete~~ (Un personnage historique)
- Le fait militaire que j'admire le plus. rien
- La réforme que j'estime le plus. la loi ~~simorne vei~~ (Simone Weil et la loi qui légalise l'avortement)
- Le don de la nature que je voudrais avoir. la ~~mien~~ verte (La main verte)
- Comment j'aimerais mourir. de vieillesse
- État présent de mon esprit. normal